

Thông tin thành phố Toyoake, Bản tiếng Việt

とよあけ

広報とよあけ (ベトナム語版)

Ngày 1 tháng 1 năm 2025 No.70



毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍の方にお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています。



Chúc mừng năm mới



◆ Tư vấn miễn phí cho người nước ngoài (外国人関係手続き無料相談)

Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Toyoake (TIRA) Điện thoại: 0562-92-4649

【Thời gian】 Ngày 19 tháng 1 năm 2025 (Chủ nhật) ・ Ngày 16 tháng 3 năm 2025 (Chủ nhật) 13h ~ 16h

【Địa điểm】 Phòng tư vấn Tầng 1 Trung tâm phúc lợi tổng hợp. (総合福祉会館 1 階相談室)

【Đối tượng】 Cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài sinh sống và làm việc tại thành phố Toyoake.

(Quốc tịch không quan trọng)

【Nội dung tư vấn】 ① Visa Nhật Bản cần thiết để kết hôn với người nước ngoài, tuyển dụng và việc làm liên quan đến người nước ngoài ② Visa cư trú vĩnh trú tại Nhật Bản. ③ Xin nhập tịch ④ Trao đổi thảo luận với chuyên viên hành chính liên quan đến kết hôn quốc tế và thủ tục nhận con nuôi quốc tế.

【Nơi đăng ký】 Hãy gọi điện thoại đến TIRA. (Cần đặt hẹn trước)

※ Đăng ký: 9:00 - 15:30 các ngày thường trong tuần trừ thứ Tư và ngày lễ



◆ Tiền chúc mừng dành cho học sinh mới nhập trường (新入学祝金)



Phòng giáo dục trường học

Tại thành phố Toyoake, để giảm gánh nặng về kinh tế cho những gia đình có trẻ mới nhập trường, chúng tôi sẽ chu cấp tiền chúc mừng như sau đây.



1. **Đối tượng:** Phụ huynh có trẻ nhập học lớp 1 tiểu học vào năm tài chính 2025, có đăng ký cư trú tại Thành phố vào ngày lễ nhập học và tại thời điểm đăng ký.

2. **Số tiền chu cấp:** Tối đa 50.000 yên tương ứng với 1 trẻ.

3. **Vật phẩm thuộc đối tượng chu cấp:** Những chi phí dịch vụ hay mua sắm đồ vật cần thiết cho trẻ vào học lớp 1.

※ Áp dụng cho những hóa đơn từ ngày 1 tháng 1 (Thứ tư, ngày lễ) năm 2025 đến ngày 26 tháng 12 năm 2025 (Thứ sáu).

Hãy kèm theo hóa đơn khi đăng ký.

4. **Thời gian đăng ký:** Ngày 1 tháng 4 năm 2025 (Thứ ba) ~ Ngày 26 tháng 12 năm 2025 (Thứ sáu) (Theo dấu bưu điện)

● Tháng 1 năm 2025 thông tin chi tiết về cách đăng ký sẽ được gửi đến những gia đình đủ điều kiện cùng với Thông báo nhập học. ●

◆ Thời hạn nộp tháng này (今月の納期限)

Phòng quản tín dụng • Phòng y tế bảo hiểm • Phòng Trường thọ



Ngày 31 tháng 1 (Thứ Sáu)

Kỳ thứ 4 : Thuế cư dân thành phố, tỉnh (市県民税)

Kỳ thứ 7 : Phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân (国民健康保険税)

Phí bảo hiểm y tế người cao tuổi giai đoạn sau (後期高齢者医療保険料)

Phí bảo hiểm chăm sóc (介護保険料)

◆ Thông báo về số tiền đã đóng - Bảo hiểm y tế quốc dân, Bảo hiểm y tế cho người cao tuổi giai đoạn sau và bảo hiểm chăm sóc.

(国民健康保険税. 後期高齢者医療保険料. 介護保険料 納付済みのお知らせ)

Chúng tôi sẽ gửi số tiền sẽ nộp trong năm 2024 bằng bưu thiếp vào khoảng cuối tháng 1. Thông báo này có thể sử dụng để khấu trừ phí Bảo hiểm xã hội khi thực hiện kê khai thuế thu nhập hoặc thuế Thành Phố, Tỉnh.



【Liên hệ】 Về Bảo hiểm y tế quốc gia Phụ trách Bảo hiểm Y tế quốc dân

Về bảo hiểm y tế người cao tuổi giai đoạn sau Phụ trách Bảo hiểm Y tế- Y tế và lương hưu

Về bảo hiểm chăm sóc Phụ trách Phúc lợi người cao tuổi chăm sóc dài hạn

Hàng tháng có phát hành những thông báo trích trong Bản tin Thành Phố được dịch ra tiếng nước ngoài cho cư dân Thành Phố có quốc tịch nước ngoài.



Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em Dự định tháng 1 • tháng 2



Khám sức khỏe trẻ sơ sinh (乳幼児健康診査)

Địa điểm : Trung tâm Y tế Thành Phố

Tên gọi	Thời gian tiếp nhận	Trẻ thuộc đối tượng được áp dụng	Lịch khám	Ghi chú
Khám sức khỏe trẻ em 3 tháng tuổi	Chúng tôi sẽ tiến hành hướng dẫn riêng	Sinh tháng 9 năm 2024	Ngày 8 tháng 1 (Thứ tư)	* <u>Có thông báo riêng về ngày giờ khám sức khỏe và thông tin chi tiết cho trẻ thuộc đối tượng áp dụng</u> * <u>Hãy xác nhận nội dung, điền những hạng mục cần thiết và mang theo.</u> 
		Sinh tháng 10 năm 2024	Ngày 6 tháng 2 (Thứ năm)	
Khám sức khỏe trẻ em 1 năm 6 tháng tuổi		Sinh tháng 6 năm 2023	Ngày 9 tháng 1 (Thứ năm)	
		Sinh tháng 7 năm 2023	Ngày 19 tháng 2 (Thứ tư)	
Kiểm tra nha khoa trẻ em 2 năm 3 tháng tuổi		Sinh tháng 9 năm 2022	Ngày 10 tháng 1 (Thứ sáu)	
		Sinh tháng 10 năm 2022	Ngày 12 tháng 2 (Thứ tư)	
Khám sức khỏe trẻ 3 tuổi		Sinh tháng 12 năm 2021	Ngày 14 tháng 1 (Thứ ba)	
			Ngày 15 tháng 1 (Thứ tư)	
		Sinh tháng 1 năm 2022	Ngày 5 tháng 2 (Thứ tư)	
	Ngày 7 tháng 2 (Thứ sáu)			



★ Có trường hợp không thể gửi bản hướng dẫn khám sức khỏe vì những lý do như mới chuyển chỗ ở đến, v.v...

Trường hợp bản hướng dẫn chưa được gửi đến trước 1 tuần của ngày khám sức khỏe hãy liên hệ đến Phòng Hỗ trợ Nuôi dạy trẻ thuộc Văn Phòng Hành Chính Thành Phố.



Tiêm phòng cho trẻ em (子どもの予防接種)

Tiêm phòng cho trẻ em gồm có tiêm phòng định kỳ do quốc gia quy định (virus rota, Hib, phế cầu khuẩn cho trẻ em, viêm gan siêu vi B, bốn loại hỗn hợp, 5 loại hỗn hợp, BCG, MR, thủy đậu, viêm não Nhật Bản, hai loại hỗn hợp, Virus gây u nhú ở người) và tiêm phòng tùy chọn. Hãy kiểm tra Sổ tay sức khỏe mẹ và bé để tiêm phòng định kỳ phù hợp với từng loại tiêm chủng ứng với từng loại vắc xin.



Tư vấn nuôi con (育児相談)

Đăng ký: Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake

Địa chỉ liên lạc: Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

※ Cần đăng ký muộn nhất vào ngày hôm trước.



<Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake>

Địa điểm	Lịch khám	Thời gian	Nội dung
Trung tâm Y tế Thành Phố (豊明市保険センター)	Ngày 8 tháng 1 (Thứ tư) Ngày 15 tháng 1 (Thứ tư) Ngày 29 tháng 1 (Thứ tư)	10:00 ~ 11:00	Chuyên viên chăm sóc sức khỏe và chuyên gia quản lý dinh dưỡng tiến hành đo chiều cao và cân nặng, tư vấn về sự tăng trưởng và phát triển của trẻ cũng như việc nuôi dạy trẻ. Đồ mang theo: Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, khăn tắm, tã giấy, v.v...
Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy trẻ em 「Takenoko」 (子育て支援センター) 「たけのこ」	Ngày 22 tháng 1 (Thứ tư)		



Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy trẻ em (子育て支援センター)

Cha mẹ và trẻ em chưa đi học có thể tự do sử dụng. Nhất định hãy đến chơi nhé!

【Takenoko】 Thời gian mở cửa : Thứ hai — Thứ bảy (Ngoại trừ ngày lễ) 9:00—16:00



Cha mẹ và con hãy chơi cùng nhau (Tham gia tự do)

(親子で遊びましょう)

Cha mẹ và con sẽ tương tác và vui chơi cùng nhau, v.v...

Lịch có thể thay đổi nên vui lòng liên hệ với các nhà thiếu nhi trước khi đi.



Địa điểm	Lịch khám	Thời gian
Tất cả nhà thiếu nhi	Ngày 16 tháng 1 (Thứ Năm)	10:30 ~

Buổi hướng dẫn dành cho người mới sử dụng Trung tâm hỗ trợ phát triển trẻ em Donguri năm 2025

(令和7年度どんぐり園新規使用希望者向け説明会)

Trung tâm hỗ trợ phát triển trẻ em Donguri (Ooya, Yoshida)



● Thời gian: 18/1/2025 (Thứ bảy) 10h ~ 11h30

● Địa điểm: Phòng đào tạo (研修室) Karatto

● Đối tượng: Trẻ chưa đi học đang sinh sống trong Thành Phố có nhu cầu hỗ trợ phát triển.

● Đăng ký: Gọi điện đăng ký đến hết ngày 14/1/2025 (Thứ ba)

☎0562-85-6661

Hàng tháng có phát hành những thông báo trích trong Bản tin Thành Phố được dịch ra tiếng nước ngoài cho cư dân Thành Phố có quốc tịch nước ngoài.



Số chuyên dùng cho người nước ngoài TEL 0 5 6 2 – 8 5 – 1 0 3 1

◆ Bắt đầu tiếp nhận kê khai quyết toán thuế năm 2024

(令和6年分申告受付が始まります)

Thời gian : 17/02/2025 (Thứ Hai) ~ 28/2/2025 (Thứ Sáu)

Cần thiết phải đặt lịch hẹn trước.

● Phương thức đặt lịch hẹn: ●

※ **Hẹn qua bưu thiếp:** Hạn đến ngày 17/1/2025 (Thứ sáu) (Theo dấu bưu điện)

Hãy điền đầy đủ thông tin cần thiết và gửi qua đường bưu điện.

(Trong trường hợp có nhiều người đăng ký sẽ tiến hành bốc thăm)

※ **Hẹn qua Internet:** Bắt đầu tiếp nhận từ 9h ngày 15/1/2025 (Thứ tư) qua hệ thống đặt hẹn trực tuyến.

(Việc tiếp nhận sẽ kết thúc sau khi số lượng đặt hẹn đạt tối đa)

※ Chỉ tiếp nhận đăng ký qua bưu thiếp hoặc internet. Không thể tiếp nhận tại quầy hoặc qua điện thoại.



Có thể hẹn giờ cụ thể

Đặt qua trang web Thành Phố hoặc qua 2 hệ thống theo mã QA dưới đây.

Hệ thống đặt hẹn

Kê khai quyết toán thuế (Hình thức khai thuế A cũ)



Tư vấn miễn phí từ chuyên viên thuế vụ



◆ Mỗi lần đặt hẹn chỉ áp dụng cho 1 người đăng ký.

HƯỚNG DẪN KHAI BÁO QUYẾT TOÁN THUẾ

Sử dụng giao diện hỗ trợ khai thuế

Chỉ cần nhập thông tin như số tiền... theo chỉ dẫn trên màn hình để tạo tờ khai thuế sau đó hệ thống sẽ tự động tính toán.



< Góc tạo tờ khai quyết toán thuế, v.v. của Cục thuế Quốc gia >

Nếu có thể mã số cá nhân

Tự động nhập dữ liệu như giấy chứng nhận khấu trừ thuế thông qua Maina Potaru (マイナポータル). Ngoài việc trực tiếp đến địa điểm quy định thực hiện, có thể thực hiện khai thuế thông qua E-tax từ điện thoại thông minh hoặc máy tính. Hãy truy cập giao diện khai thuế trên trang chủ của cơ quan thuế Quốc gia.



< Giới thiệu phương pháp kê khai quyết toán thuế trên YouTube (kể khai quyết toán thuế bằng cách xem video) >

ĐỊA ĐIỂM

TOYOAKESHI

(Hội trường Trụ sở hành chính)

17/2 (Thứ hai) ~ 28/2 (Thứ sáu) (Trừ thứ bảy, Chủ nhật, ngày lễ) , 9h30 ~ 12h, 13h ~ 16h

※ Ngày 28/2 chỉ làm việc buổi sáng.

Nội dung: Tư vấn cơ bản về khai báo thuế (Thu nhập, người đang nhận lương hưu (Hình thức khai thuế A cũ) , tư vấn miễn phí từ chuyên viên phòng thuế.

Khác: Cần thiết phải đặt lịch hẹn.

ĐỊA ĐIỂM

Wink Aichi

17/2 (Thứ hai) ~ 17/3 (Thứ hai) (Trừ Thứ bảy, Chủ nhật, ngày lễ nhưng 2/3 - Chủ nhật vẫn làm việc)

Tại Wink Aichi để giảm tình trạng quá tải, cần phải có vé điều chỉnh vào cửa để vào hội trường, vé sẽ được phát trong ngày tại địa điểm, nếu sử dụng ứng dụng Line có thể nhận vé trực tuyến trước. Tuy nhiên tùy vào tình trạng có thể sẽ được yêu cầu đến vào một ngày khác.

Từ tháng 1 có thể thực hiện khai báo thuế tại Sở thuế Atsuta (熱田税務署)

● Cần thiết đặt hẹn qua điện thoại.

※ 17/2 (Thứ Hai) ~ 17/3 (Thứ Hai) Địa điểm thực hiện khai thuế tại Sở thuế Atsuta đóng cửa.

Liên hệ về khai báo thuế

Sở thuế Atsuta. Điện thoại: 052-881-1541, 9h ~ 17 h (Trừ Thứ bảy, Chủ nhật, ngày lễ)

Hàng tháng có phát hành những thông báo trích trong Bản tin Thành Phố được dịch ra tiếng nước ngoài cho cư dân Thành Phố có quốc tịch nước ngoài.

Cách đặt hẹn qua bưu thiếp

Mỗi người kê khai cần 1 bưu thiếp đặt hẹn

Hãy khoanh “○” vào mục “Ngày mong muốn”.

Ngày 27 tháng 2 (thứ năm) Ngày 28 tháng 2 (thứ sáu) sẽ không cung cấp dịch vụ tư vấn miễn phí với chuyên viên tư vấn về thuế.



Cách viết bưu thiếp

Mặt trước

Tem 85 470-1195

豊明市役所税務課 行

Mặt sau

	Thứ Hai	Thứ Ba	Thứ Tư	Thứ năm	Thứ sáu
Ngày đặt hẹn	17	25	26	27	28
		25	26	27	28
Họ tên và sinh nhật, hãy viết cả khi có người đại diện đến	Cách đọc katakana Năm Tháng Ngày (Người trực tiếp đến:)				
Địa chỉ					
Giấy tờ về thu nhập	Bảng lương, nenkin, nenkin cá nhân, kinh doanh				
Điện thoại					
Đánh dấu ○ vào mục đặt hẹn	A	Kê khai quyết toán thuế (Hình thức khai thuế A cũ)			
	B	Tư vấn miễn phí từ chuyên viên			

- Kết quả đặt hẹn qua bưu thiếp sẽ được gửi lần lượt bằng văn bản vào thứ sáu ngày 24/1 dù được hay không.
- Không sử dụng bút chì hay bút bi có thể tẩy xóa.
- Mẫu đăng ký có thể tải từ trang Web TP hoặc nhận trực tiếp tại phòng thuế TP. Nếu thông tin cần thiết được ghi đầy đủ bản viết tay cũng được chấp nhận.
- Lưu ý: Nếu số ngày đặt hẹn quá ít, khả năng không trúng khi bốc thăm sẽ cao hơn.
- Hình thức đặt chỗ qua bưu thiếp không thể chỉ định thời gian cụ thể nên hãy chọn ngày có thể đến cả sáng và chiều.

Tiếp nhận khai báo thuế Thành Phố, thuế Tỉnh (không cần đặt hẹn, thực hiện theo thứ tự)

	Thời kỳ (Từ Thứ 7, CN, Ngày lễ)	Thời gian	Địa điểm
Nơi tiếp nhận khai báo thuế Thành Phố, thuế Tỉnh	Giữa tháng 1~14/2 (Thứ sáu)	8h30 ~17h	Phòng thuế vụ
	17/2 (Thứ hai) ~28/2 (Thứ sáu)	9h30 ~12h, 13 ~16h (28/2 Thứ sáu tiếp nhận đến 12h)	Hội trường Trụ sở hành chính TP (Tầng 2 Toà nhà chính)
	3/3 (Thứ hai)	8h30 ~17h	Phòng thuế vụ

◆ Thông báo về tiêm phòng các loại vắc-xin (各種予防接種のお知らせ) Bộ phận Nâng cao Sức khỏe



Vắc xin CORONA biến thể mới

Thời gian: Đến ngày 31 tháng 3.

<Tiêm định kỳ> Đối tượng: Người đã đăng ký thường trú trong Thành Phố vào ngày tiêm từ 65 tuổi trở lên hoặc từ 60 đến 64 tuổi bị khuyết tật do có bệnh lý về tim, thận, hô hấp và các bệnh khác và có sổ chứng nhận khuyết tật hạng 1.

Chi phí: 2000 yên/ người (miễn phí đối với các gia đình đang nhận trợ cấp sinh hoạt).

<Tiêm tự nguyện> Người có địa chỉ cư trú trong TP vào ngày tiêm có độ tuổi tương đương học sinh lớp 9, không thuộc đối tượng tiêm định kỳ nhưng có bệnh nền nghiêm trọng và có nguy cơ cao khi mắc bệnh.

Chi phí: 5000 yên/ 1 người.

<Khác biệt so với năm trước> Sẽ không gửi phiếu tiêm chủng, người dân tự đăng ký tiêm, hệ thống đặt lịch và tiêm chủng tập trung của Thành Phố sẽ không hoạt động.

Kiểm tra kháng thể và tiêm phòng bệnh sởi

Từ tháng 4 năm 2019, phiếu kiểm tra kháng thể và tiêm phòng bệnh Rubella đã được gửi hàng năm. Tuy nhiên năm 2024 là cơ hội cuối cùng sử dụng phiếu này và thời gian hiệu lực đến hết ngày 31/3. Những trường hợp thuộc đối tượng tiêm chủng hãy tận dụng cơ hội này.

Thời gian: Đến hết ngày 31/3.

Địa điểm: Hãy xác nhận danh sách các cơ sở y tế trên trang web Bộ y tế Lao động và Phúc Lợi.

Đối tượng:

Nam giới sinh năm 1962~1978.

Đồ mang theo: Phiếu tiêm phòng, giấy chứng minh nhân thân như Thẻ bảo hiểm Maina...



Số chuyên dùng cho người nước ngoài

TEL 0562-85-1031

(8:30-17:15)



Thông tin đa ngôn ngữ thành phố Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Có thể đọc được thông tin bản tiếng nước ngoài bằng smartphone hoặc máy vi tính.
URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Phát hành: Bộ phận xã hội cộng sinh, Trụ sở hành chính Thành phố Toyoake 1-1 Komochimatsu Shindencho
Toyoakeshi 〒470-1195 TEL:0562-92-8306



Hàng tháng có phát hành những thông báo trích trong Bản tin Thành Phố được dịch ra tiếng nước ngoài cho cư dân Thành Phố có quốc tịch nước ngoài.